

HIỆP ĐỊNH

giữa

CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

và

CHÍNH PHỦ CỘNG HOÀ AC-HEN-TI-NA

VỀ MIỄN THỊ THỰC CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO
VÀ HỘ CHIẾU CÔNG VỤ

Chính phủ Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Argentina, dưới đây gọi là "Các Bên" ;

Với mong muốn tăng cường các quan hệ song phương ;

Đã thoả thuận như sau :

Điều 1 :

Công dân của bất cứ Bên ký nào mang hộ chiếu ngoại giao và hộ chiếu công vụ có giá trị được miễn thị thực nhập cảnh và tạm trú trên lãnh thổ của Bên ký kết kia hoặc quá cảnh lãnh thổ bên ký kết kia để đi một nước thứ ba nếu người gian ở lại không quá chín mươi (90) ngày.

Điều 2 :

Người mang hộ chiếu ngoại giao và hộ chiếu công vụ của hai Bên ký kết, được cử đến làm việc tại các cơ quan đại diện ngoại giao hoặc cơ quan lãnh sự ở nước tiếp nhận được miễn thị thực nhập cảnh và tạm trú trong sáu mươi (60) ngày, trong thời gian đó phải hoàn tất các giấy tờ hợp pháp cần thiết đối với các nhà chức trách có thẩm quyền của nước tiếp nhận. Quy định này cũng được áp dụng cho công dân của hai Bên ký kết được cử đến làm việc tại các tổ chức quốc tế đóng trên lãnh thổ của nước tiếp nhận.



Điều 3:

Những quy định của Hiệp định này cũng được áp dụng cho các thành viên trong gia đình của những người nêu trong điều 1 và điều 2 nếu những người này mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ. Những quy định này không được áp dụng đối với người giúp việc riêng.

Điều 4 :

Hai Bên ký kết sẽ cung cấp cho nhau qua đường ngoại giao mẫu của các loại hộ chiếu được nêu trong điều 1 của Hiệp định.

Cũng qua đường ngoại giao, sẽ thông báo cho nhau những loại và sự phân loại hộ chiếu mới cũng như những thay đổi và điều chỉnh liên quan đến những hộ chiếu hiện hành và cung cấp các mẫu thích hợp chậm nhất ba mươi (30) ngày trước khi có hiệu lực.

Điều 5 :

Việc miễn thị thực quy định trong Hiệp định này không miễn cho những người mang các loại hộ chiếu kể trên nghĩa vụ tuân thủ luật pháp và các quy định hiện hành liên quan đến việc nhập cảnh, tạm trú và xuất cảnh của hai Bên ký kết.

Điều 6 :

Hai Bên giành quyền từ chối chấp nhận những người được coi là bất hảo hoặc có thể gây nguy hại cho hoà bình công cộng, trật tự công cộng, y tế hoặc an ninh quốc gia; hoặc rút ngắn thời hạn tạm trú đối với những người đã có mặt tại lãnh thổ của nước tiếp nhận.



Điều 7 :

Một trong hai Bên ký kết, vì lý do hoà bình công cộng, trật tự công cộng, y tế hoặc an ninh quốc gia, có thể đình chỉ toàn bộ hoặc một phần việc thi hành Hiệp định này.

Việc đình chỉ hoặc chấm dứt đình chỉ sẽ được thông báo qua đường ngoại giao cho phía ký kết kia chậm nhất bảy (7) ngày trước khi có hiệu lực.

Điều 8 :

Hiệp định này có hiệu lực sau sáu mươi (60) ngày kể từ ngày ký và có giá trị không thời hạn. Một trong hai Bên ký kết có thể chấm dứt Hiệp định qua đường ngoại giao với điều kiện báo trước chín mươi (90) ngày.

Làm tại Buenos Aires ngày 14 tháng 9 năm 1999 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Tây ban nha ; cả hai bản đều có giá trị như nhau.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
CHXHCN VIỆT NAM
Phó Thủ tướng
kiêm Bộ trưởng Ngoại giao



NGUYỄN MẠNH CẨM

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
CỘNG HÒA ÁC-HEN-TI-NA
Bộ trưởng Ngoại giao,
Thương mại Quốc tế và Tôn giáo



GHI-ĐÔ HÔ-XÊ MA-RI-Ô ĐI-TÊ-LA